

极大地改善新疆和藏区的民族关系和社会、经济、文化各项事业的发展。如果他们直接参与“一带一路”各国（中亚各国、南亚各国）的各项交往与合作工作，他们的母语能力（藏语、维吾尔语、哈萨克语等）、文化传统（伊斯兰教、藏传佛教等）将使他们比来自国内东部地区的汉族员工更加容易与当地政府、社区和民众的交往，更加容易得到邻近各国社会的接纳与认同。从这个视角来看，努力办好内地西藏班、新疆班，在今天中国的全球性战略中，具有远超出一般人所能认识到的重要意义。

【名词讨论】

中文的“民族”与英文的“nationality”

美国学者郝瑞（Stevan Harell）：

“事实上，术语 nationality 如其在英语中通常被使用的那样，与‘民族’即中国同行把它译成英语 nationality 的那种概念，看起来是如此不同，以至于英语人类学家们推测中国的民族学家们完全误译了‘民族’。他们真正要说的，与其说是 nationality，倒不如说更像 ethnic group 一些；就此而言，他们对这些‘民族’（等于 ethnic group）的分类就是不恰当的，因为在现实中‘民族’与英语民族学家们当作 ethnic group 来看的那种东西显然不符。”

“伴随人民自决观念形成，术语 nation 和 nationality 就与政治独立或政治自主权有了不可分割的联系，因此，要是存在着某个没有它自己的独立自主的国家的 nation 和 nationality，那么这就是一个应该予以纠正的错误。”

《论一些人类学专门术语的历史和翻译》，杨志明译，《世界民族》2001年第4期

《民族社会学研究通讯》第1期-第196期均可在北京大学社会学系图书分馆网页下载：

<http://www.sachina.edu.cn/library/journal.php?journal=1>.

也可登陆《中国民族宗教网》<http://www.mzb.com.cn/html/Home/category/36460-1.htm>

在“学术通讯”部分下载各期《通讯》。

《通讯》所刊载论文仅向读者提供各类学术信息，供大家参考，并不代表编辑人员的观点。

中国社会与发展研究中心
北京大学 社会学人类学研究所
中国社会学会 民族社会学专业委员会

本期责任编辑：马戎、王娟
邮编：100871
电子邮件：marong@pku.edu.cn

